

Primu prèmiu

## **DANTE ERRIU** *A is musas bellas*

Calliope sa musa prus amada  
e fut de totu is musas sa reina  
digna custod"e s'épica poesia.

Oratzu intendit cudda melodia  
de s'àcua, de is mitzas, currentina  
totu de bellas nodas ricamada.

Apollo, cun sa lira totu ondrada,  
fut su custodi, setziu in sa cadira  
de Delfi ch'iat tentu manna lodi,  
fut, cun sa sorri Artémida, connotu.  
Apollo, cun sa lira ondrada totu,  
fut su custodi setziu in sa cadira,  
ondrada totu, Apollo, cun sa lira  
in sa cadira setziu fut custodi,  
de Delfi ch'iat tentu manna lodi  
connotu cun Artémida sa sorri.  
A bosu, bellas musas, bollu aporri  
tremendu e premurosu tot'is scusas,  
aporri bollu a bosu bellas musas  
tot'is scusas tremendu e premurosu.  
Su versu bollu tessi armoniosu  
e ddis intregu amori e su respetu.

### *Primu frori*

M'intregais cun costantza e affetu:  
su coraggiu, su spèddiu, sa sperantza  
po cussu musas si torru s'omaggiu  
ca su chi si domandu non negais.

Cun costantza e affetu m'intregais:  
su coraggiu, su spèddiu, sa sperantza,  
m'intregais cun affetu e costantza:  
su spèddiu, sa sperantza, su coraggiu,  
po cussu musas si torru s'omaggiu  
ca non negais su chi si domandu.  
Cun passu timorosu sempri bandu  
e custu versixeddu oi si lassu,  
sempri bandu cun timorosu passu  
e si lassu, oi, custu versixeddu.  
O musas mi ndi spollu su capeddu  
po s'intregai su distintu onori.

### *Segunda arretroga*

Calliope sa musa prus amada  
...  
e ddis intregu respetu e s'amori.

### *Segundu frori*

In s'artura Elicona mannu arbori  
cun sa mitza Ippocreni àcua pura;  
in Parnasu Castàlia tenta beni,  
inguni is musas tenint una trona.  
Mannu arbori in s'artura d'Elicona  
cun sa mitza Ippocreni àcua pura,  
arbori mannu in s'Elicona artura  
àcua pura in sa mitz"e Ippocreni,  
in Parnasu Castàlia tenta beni  
inguni is musas una trona tenint.  
A s'arti, a sa sciéncia appartenint  
e totus beni unias pigan' parti,  
appartenint a sa sciéncia i a s'arti  
e pigan' parti totus beni unias.  
Apollo su custod"e is armonias  
una cantzoni intonat alluegu.

### *Tertza arretroga*

Calliope sa musa prus amada  
...  
S'amori e su respetu ddis intregu.

### *Tertzu frori*

Sa bella musa po primu collegu  
Talia, 'e sa cumédia sentinella,  
Melpomene a su cantu 'e sa tragedia  
po s'elocuéntzia a Calliope stimu.  
Sa musa bella collegu po primu  
Talia, 'e sa cumédia sentinella,  
po primu collegu sa musa bella  
Talia, sentinella 'e sa cumédia,  
Melpomene a su cantu 'e sa tragédia  
stimu a Calliope po s'elocuéntzia.  
Clio sa prima e po riconnoscéntzia  
a Giacintu at generau cun stima,  
e po riconnoscéntzia Clio, prima  
a Giacintu at cun stima generau.  
Su sulitu Euterpe at imbentau  
che imbentori tenit su diritu,  
imbentau, Euterpe, at su sulitu  
e tenit su diritu 'e imbentori.  
Eratu in poesia po s'amori;  
Urania avatu po s'astronomia,  
Eratu po s'amori in poesia  
Urania po s'astronomia avatu.

Tersicore sonat in modu gratu  
cun sa cetra chi cuntentesa donat,  
Tersicora in modu gratu sonat  
cun sa cetra chi donat cuntentesa.  
Polinnia cantat sempri cun finesa  
s'eroismu su sacru e non si spantat,  
Polinnia sempri cun finesa cantat,

e non si spantat, sacru e s'eroismu.  
A donniuna sena di egoismu  
is grecus ddas onorant po fortuna,  
e sena di egoismu a donniuna  
po fortuna is grecus ddas onorant.  
In s'Elicona e Parnasu dimorant  
de lau e murta portan' sa corona,  
dimorant in Parnasu e s'Elicona  
e portan' sa corona 'e murta e lau.  
Pedu scusa ca s'apu nomonau  
speru mi ddu cuncedat dogna musa,  
ca s'apu nomonau pedu scusa  
dogna musa mi ddu cuncedat speru.

### **Cummentu de sa giuria**

Pro su poeta e pro sa zente chi l'ascurtat sas  
Musas dae temporios sunt tentas in cunsideru  
comente reinas, a bardia de sa Veridade e de sa  
Belleza, in sas artes de donzi manera. S'opera  
de Dante Erriu, intregada comente narat su ti-  
tulu *A is musas bellas*, torrat grazias in poesia  
a cuddas feminas divinas chi donant cantu e  
paraulas a sos omnes. S'armonia de sos versos  
e de sas rimas, fraigadas e intritadas chin sa  
sabidoria manna de unu poeta cantadore,  
andat a pare cun sa melodia de sos cuntzetos  
espressados dae s'autore. Isse no at ismenti-  
gadu nemmancu una Musa in sa poesia sua:  
nessi pro custu podimus narrer chi est, co-  
mente naraiant sos poetas grecos, unu *thèios*  
*aidòs*: unu "cantadore divinu".

Primo premio

### Alle belle muse

Calliope la musa più amata  
fu regina di tutte le muse  
degnata custode della poesia epica.

Orazio sente quella melodia  
dell'acqua, delle sorgenti, scorrere  
tutta ricamata di belle note.

Apollo con la lira tutta ornata  
fu il custode seduto nel trono  
di Delfi ove ottenne infinita lode,  
fu, con la sorella Artemide, conosciuto.  
Apollo, con la lira ornata tutta,  
fu il custode seduto nel trono,  
tutta ornata, Apollo, con la lira  
seduto nel trono fu il custode,  
di Delfi ove ottenne infinita lode  
conosciuto con Artemide la sorella.  
A voi, belle muse, voglio porgere  
tremante e premuroso tante scuse,  
voglio porgere a voi belle muse  
tante scuse tremante e premuroso.  
Il verso voglio tessere armonioso  
e a loro porgo l'amore e il rispetto.

#### Primo fiore

Mi offrite con costanza e affetto:  
il coraggio, il desiderio, la speranza  
perciò muse vi rendo omaggio  
perché ciò che vi chiedo non negate.

Con costanza e affetto mi date:  
il coraggio, il desiderio, la speranza,  
mi date con affetto e costanza:  
il desiderio, la speranza, il coraggio,  
perciò muse vi rendo omaggio  
perché non negate ciò che vi chiedo.  
Vado sempre con passo moderato  
e questo versetto oggi vi lascio,  
vado sempre con moderato passo  
e vi lascio, oggi, questo versetto.  
O muse, mi tolgo il cappello  
per darvi il riconoscente onore.

#### Secondo retroverso

Calliope la musa più amata  
...  
e le porgo il rispetto e l'amore.

#### Secondo fiore

Nell'altura d'Elicona gran chiarore  
con la sorgente Ippocrene acqua pura;  
nel Parnaso Castalia ben tenuta,  
là le muse hanno un trono.  
Gran chiarore nell'altura d'Elicona  
con la sorgente Ippocrene acqua pura,  
gran chiarore in Elicona altura  
acqua pura nella sorgente d'Ippocrene,  
nel Parnaso Castalia tenuta bene  
là hanno un trono le muse.  
Appartengono all'arte e alla scienza  
e ben unite tutte prendono parte,  
appartengono alla scienza e all'arte  
e tutte prendono parte ben unite.  
Apollo il custode delle armonie  
subito intona una canzone.

#### Terzo retroverso

Calliope la musa più amata  
...  
L'amore e il rispetto le porgo.

#### Terzo fiore

A Talia, la bella musa, la unisco  
custode della commedia,  
Melpomene al canto e la tragedia  
per l'eloquenza a Calliope stimo.  
Unisco Talia la bella musa  
custode della commedia,  
per primo unisco alla musa bella  
Talia della commedia custode;  
Melpomene al canto e la tragedia  
stimo a Calliope per l'eloquenza.  
Clio la prima e per riconoscenza  
ha concepito Giacinto con amore,  
e per riconoscenza, Clio, la prima  
ha con amore Giacinto concepito.  
Il flauto Euterpe ha ideato  
e come ideatore ha il merito,  
ha ideato Euterpe il flauto  
e ha il merito come ideatore.  
Erato in poesia per l'amore;  
Urania al seguito per l'astronomia,  
Erato per l'amore in poesia  
Urania per l'astronomia al seguito.

Tersicore suona, con grazia,  
la cetra che armonia dà,  
Tersicore con grazia suona  
la cetra che dà armonia.  
Polinnia canta sempre con eleganza  
l'eroismo, il sacro e non si stupisce,  
Polinnia sempre con eleganza canta

e non si stupisce, il sacro e l'eroismo.  
A ognuna senza egoismo  
i greci, per fortuna, le onorano,  
senza egoismo a ognuna  
i greci le onorano per fortuna.  
Nel Parnaso in Elicona dimorano  
di alloro e mirto hanno la corona,  
dimorano nel Parnaso e Elicona  
e hanno la corona di mirto e alloro.  
Chiedo scusa perché vi ho nominato  
spero me lo conceda ogni musa,  
perché vi ho nominato chiedo scusa  
ogni musa spero me lo conceda.

#### Commento della giuria

Per il poeta e per la gente che lo ascolta le Muse dall'antichità sono considerate come regine, a guardia della Verità e della Bellezza nelle arti di ogni genere. L'opera di Dante Erriu, dedicata come dice il titolo *Alle muse belle*, rende grazie in poesia a quelle donne divine che donano canto e parola agli uomini. L'armonia dei versi e delle rime, costruite e intrecciate con la grande maestria di un poeta *cantadore*, va di pari passo con la melodia dei concetti espressi dall'autore. Egli non ha dimenticato di citare nessuna Musa nella sua poesia: se non altro per questo possiamo dire che è, come dicevano i poeti greci, un *thèios aoidòs*: un "cantore divino".